

QUELQUES ÉLÉMENTS SUR L'ARCHITECTURE DE LA VILLE ANCIENNE DE HỘI AN

Huỳnh Thị Bảo Châu ¹

Résumé :

La formation et l'évolution du port commercial de Hội An au cours de l'histoire ont tracé la physionomie urbaine et architecturale du quartier ancien de la ville. La ville ancienne n'a pas été divisée en zones fonctionnelles, autrement dit ce site n'a pas eu de zone d'équipement public, ni de zone commerciale, ni de zone d'habitation séparée comme certaines des villes antiques occidentales. On n'y trouvait pas non plus de bâtiments administratifs comme des palais ou des résidences de mandarins, ni de caserne comme dans les autres chefs-lieux du Vietnam ancien. Il semble que la ville possède un tissu d'aménagement rural où le Đình joue le rôle central de la vie sociale et communautaire. La différence entre l'aménagement de Hội An et celui des autres villages anciens du Vietnam réside également sur la circulation. Les rues principales à Hội An sont beaucoup plus larges que les chemins villageois et souvent les maisons s'ouvrent directement sur la rue. Hội An s'est formée avec des rues où l'on pourrait stocker et transporter facilement des produits forestiers à exporter et des produits étrangers de luxe à importer. Nous supposons que la formation de la ville de Hội An est basée sur les principes du *feng shui*, typique d'un mode d'implantation rural. La fonction commerciale n'ayant pas influencé ces principes.

Malgré le mélange multiculturel, le patrimoine architectural de Hội An montre toujours une harmonie avec la nature, et les conditions socio-économiques et religieuses des habitants orientaux. La cohérence entre des bâtiments architecturaux est représentée par des figures, des éléments répétitifs selon une rythmique musicale, par la disposition du plan et par la décoration. Le quartier ancien de Hội An se situe sur la rive nord du fleuve Thu Bồn, à côté de la mer et de l'île de Cù Lao Chàm. Avec ses ouvertures vers la mer, via la rivière, le quartier ancien donne l'impression que ses ancêtres ont basé la création de la ville sur la nature. Dans l'ancien quartier, la petite dimension des bâtiments, des rues et la proximité des maisons, renforcent le rapprochement des populations. La communauté ainsi formée est plus à même de s'organiser aux événements climatiques catastrophiques : tempêtes et inondations.

Lors de la présence française, une petite partie des maisons été construite et habitée par les Français, le reste été construit par et pour les Vietnamiens. Si l'aspect général de ces maisons semble emprunter à l'architecture française, grâce aux croyances des propriétaires, les maisons vietnamiennes ne sont pas des copies de l'architecture française. En effet, les exigences géomantiques des propriétaires ont généré des changements considérables qui méritent réflexion quant aux échanges culturels, sociétaux et civilisationnels.

Mots-clés : Patrimoine architectural, patrimoine urbain, ville, feng shui, Hội An.

¹ Courriel : chau.hb@gmail.com - Département de Projet urbain, Faculté d'Aménagement Urbain et Rural, Université d'Architecture de Hanoi

SOME ELEMENTS ON THE ARCHITECTURE OF THE ANCIENT CITY OF HOI AN

Huỳnh Thị Bảo Châu

Abstract :

The formation and evolution of the commercial port of Hội An over the course of history have traced the urban and architectural features of the ancient town. From the urban perspective, in the one hand, the old city was not divided into functional areas, i.e. this site did not have a public area, a commercial area or a residential area separated as in some of the European cities. There were no administrative buildings like palaces or mandarinal residences, nor barracks as in the other ancient cities of Vietnam. On the other hand, the city seems to have a rural structure with the Đình as the center of social life. The difference between the layout of Hội An and other ancient villages of Vietnam, however, lies on the traffic system. The main streets in Hoi An are much wider than the village roads and often the houses open directly onto the street. Hội An was formed with streets where one could store and transport easily forest products to export and luxury foreign products to import. We assume that the formation of the city of Hoi An was made by feng shui principles by the ancient inhabitants. The commercial function did not influence these principles. Moreover, in the ancient town, we found only civil and religious buildings that were built on the principles of feng shui.

The architectural types mentioned above are alternately allocated in the ancient district of Hoi An. Despite the multicultural mixture, the architectural heritage of Hoi An always reveal a harmony with the socio-economic and religious conditions of the Eastern inhabitants and the nature. The coherence between architectural buildings is represented by the figures, repetitive elements with musical rhythm, although they differ in size (large or small), by the layout of the plan and the decoration. The ancient town of Hội An is located on the north bank of the Thu Bồn River, next to the sea and the island of Cù Lao Chàm. With its opening towards the sea like the river towards the sea, the old town gives the impression that its ancestors based the creation of the city on the nature. All the buildings in the old neighborhood, from the sidewalk, even the street, are small, and because of that, people here are more open, more gathered to exchange, especially during storms, floods, caused by the coastal relief inevitably impacted by nature.

There is a small part of the houses built by the French, the rest being built by the Vietnamese. Because of the owner's beliefs, Vietnamese houses did not copy the French architecture. The requirements of feng shui principles by the owners have produced considerable changes that deserve reflection on the exchanges of civilization and culture.

Keywords : Architectural heritage, urban heritage, ville, feng shui, Hội An.